



eBULLETIN

Українська Католицька Церква Покрова Пресвятої Богородиці

Holy Protection of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

419 Pearl Street, BURLINGTON, ON L7R 2N2

ph. 905-634-6598 Pastor's cellphone 905-320-3974

Pastor: Father Zenon Walnyckyj

Parish Safeguarding Officer's phone: 365-737-9144

Parish Website: WWW.HPUCC.CA Parish email: holyprotection-burlington@outlook.com

25-ГО СІЧНЯ 2026

НЕДІЛЯ про Митаря і Фарисея

JANUARY 25, 2026

SUNDAY of Publican and Pharisee

Недільна Божественна Літургія 9:00 рано в англійській мові; 10:30 рано в українській мові

Sunday Divine Liturgy: 9:00 am in English language; 10:30 in Ukrainian language

МОЛИТВА НА НЕДІЛЮ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ...

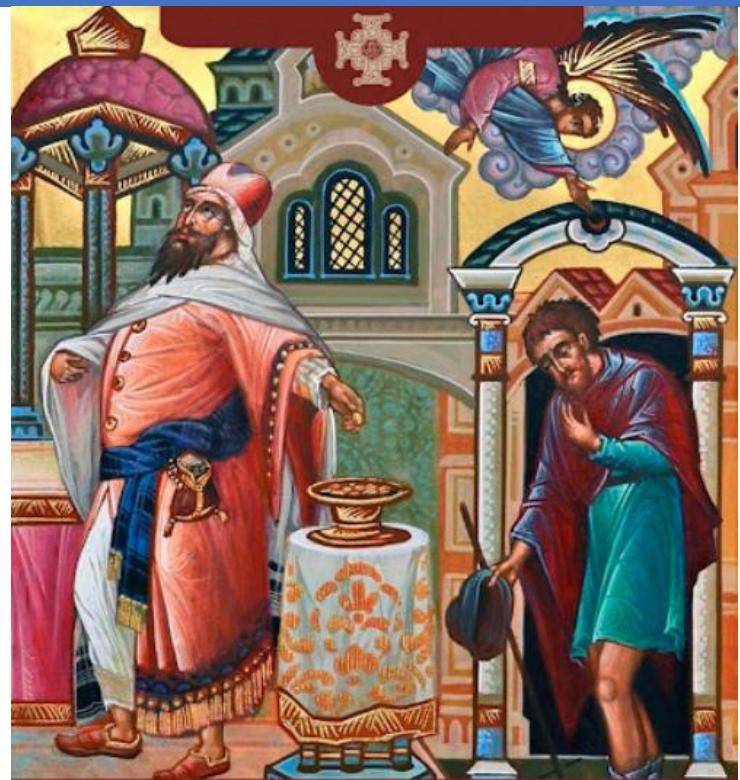
О Господи, очима моїми,
обважнілими від беззаконь моїх, не можу
глянути вгору і побачити висоту небесну.

О Спасе, прийми мене в мойому
покаянні, так як митаря Ти прийняв, що
каявся перед Тобою, і помилуй мене.
Амінь.

PRAYER ON SUNDAY OF PUBLICAN &
PHARISEE

The weight of my transgressions
burdens my eyes: I cannot lift my gaze to the
heights of heaven, O Lord!

Accept me, o Savior, in my repentance,
as you have accepted the Publican; and
have mercy on me, a sinner! Amen.



ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ	PARISH NEWS
<p>Вісник можна отримувати імейлем.... Коли Ви хотіли б отримувати Парафіяльний Вісник електронною поштою, будь ласка перешліть ваш імейль на пафіяльну адресу: holypTECTION-burlington@outlook.com .</p>	<p>You can receive Bulletin via email.... If you would like to receive the Parish Bulletin in electronic version please, send your request to Parish Email: holypTECTION-burlington@outlook.com .</p>
 <p>В нашій парафії ми відновили практику недільної зустрічі при каві і солодкому – дохід з яких призначується на допомогу Україні. Ми організуємо групу волонтерів готових печи солодке на цю ж ціль. Листа де записуватись у Парафіяльний Залі або будь ласка контактуйте Парафіяльну Канцелярію 905-634-6598</p>	 <p>We have renewed our tradition of Sunday Coffee Socials – Welcome back to the Parish Hall! Note that income from this activity will be forwarded toward help in Ukraine. We are organizing a group of volunteers who would like to share their baking skills and bake sweets for this activity. You can sign-up your name on the List at the Parish Hall or call Parish Office 905-634-6598</p>
<p>Парафіяльний Координатор Захисту Єпархіальний Протокол про Захист від Різних Видів Насильства Української (Греко) Католицької Єпархії Торонто і Східньої Канади є укладений щоб усі звинувачення щодо фізичного і сексуального насильства та інших форм поганої поведінки розслідувались відповідально, прозоро та з належною турботою і увагою. Свої заяви в таких справах, Ви можете зголосити до Вашого Пороха/Адміністратора або Парафіяльного Координатора Захисту пані Ліди Нарожняк тел. 365-737-9144, або Анет Гривни, Єпархіального Координатора Захисту на імейл: safeguarding@ucetec.org. Більше інформації можете знайти на Єпархіальній веб-сторінці: https://ucet.ca/safeguarding/</p>	<p>Parish Safeguarding Officer The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada's Eparchial Safeguarding Policy is designed to ensure that all allegations of physical and sexual abuse and other misconduct are handled responsibly, transparently, and with all due care and attention. To speak to someone about a concern, please contact your Pastor/Administrator, Parish Coordinator of Care (PCC), Ms Lida Naroziak at 365-737-9144, or Annette Hrywna, Eparchial Coordinator of Care, at email: safeguarding@ucetec.org. More information is available on the Eparchial Website: https://ucet.ca/safeguarding/</p>
<p>Парафіяльний Фонд Допомоги Україні (і Біженцям) Ми свідомі що останнім часом на всіх впalo багато закликів щодо фінансової допомоги пов'язаної з гуманітарною кризою в Україні. Ми свідомі що вихід з пандемії коронавіруса і економічні обставини теж не є сприятливі. І тому зі щирого серця дякуємо всім Вам за несамовито щедрі пожертви на допомогу жертвам російської агресії. Ми також розуміємо що економічні спроможності не є невичерпними. Однак за повідомленням нашої Єпархії, ми знаємо що і в нас можемо сподіатись людей – біженців, які потребуватимуть нашої допомоги тут, в нашій Парафії. Тому ми вмісто з Парафіяльною Радою вирішили зайніціювати благодійний фонд де ми будемо нагромаджувати кошти на безпосередню допомогу з нашої Парафії для потерпілих в Україні а особливо тут на місці. Це довгостроковий проект на зразок Парафіяльного Будівельного Фонду. Ми виготовуємо особливі конвертки призначенні на ці пожертви. Ми не очікуємо від Вас негайного відгуку але будь ласка про спроможності коли можливо у Вас знайдеться фінансова можливість пам'ятати за цей фонд.</p>	<p>PARISH UKRAINE/REFUGEE RELIEF FUND We are well aware that lately, we all have been canvased with multiple calls to provide financial donations to humanitarian relief efforts in Ukraine. We are well aware that as we slowly emerge from Covid-19 pandemic the economic circumstances are not the greatest, either. Therefore, with double of gratitude we thank all of you, who have responded so generously to help the victims of Russian aggression. We are also mindful that our economic resources are not without limits. However, as informed by our Eparchial Chancery, we are also aware that we should be ready of being confronted with refugees in need right here in our Parish. Therefore, along with Parish Council we have initiated the establishment of parish relief fund to finance our charitable projects to help victims of war in Ukraine and Ukrainian refugees who will happen to settle here in our Burlington. This is a long-term project such as Parish Building Fund is. We will prepare special envelopes designated for these donations. We do not expect an immediate response, rather we would like everyone to keep in mind and respond to this call for financial contributions as an option to share any spare treasure we may have.</p>

<p>Меблі новоприбулим і потребуючим...</p> <p>Пан Бріян Ґоульд, член церковників які вітають вас у храмі, та волонтер добродійної організації Ротарі Клуб – Північного Бурлінгтону повідомив нас про можливість скористатися “банком меблів”. Ця організація зberає меблі від донорів щоб передати їх потребуючим. Як ви в потребі і потрібно вам якісь меблів будь ласка контактуйте нас через імейль або запитайте о пана Браяна коли ви храмі на недільній богослужбі.</p> <p>Так само як ви хотілиб подарувати меблі просимо нас повідомити.</p>	<p>Furniture for newcomers/those in need...</p> <p>Mr. Brian Gould, our Church Usher and a member of Rotary Club Burlington North has graciously made us aware of possibility to access a “furniture bank”. Among many other noble projects, Rotary Club Burlington North collects gently used furniture for the purpose of helping less fortunate in our community. If you are a newcomer or find yourself in acute need, please contact us via email or ask for Mr. Brian next time you are at Sunday Worship.</p> <p>Also, if you would like to donate furniture, please, let us know.</p>
<p>Запрошуємо записуватись в почет пафіян</p> <p>Заохочуємо Вас записатись у почет пафіян</p> <p>До нашої Пафії. По більше інформації щодо реєстрації, щодо переваг бути пафіянином та про забезпечення щодо зберігання Вашої інформації будь ласка контактуйте о. Зенона 905-320-3974</p>	<p>We invite you to register with our Parish</p> <p>We encourage you to register with our parish. For more information regarding the registration, its benefits as well as protocols to secure your information please, contact Fr. Zenon 905-320-3974</p>

БОГОСЛУЖБИ НА ТИЖНІ DIVINE WORSHIP DURING THE WEEK

СЕРЕДА - 28.01.2026 – WEDNESDAY

9.00 рано Божественна Літургія в намірені усіх хворих і немічних *(Богослужба в англійській мові)*
9:00 am – Divine Liturgy dedicated for health and salvation of all sick and disabled *(Divine Liturgy in English language)*

ПЯТНИЦЯ - 30.01.2026 – FRIDAY

18.30 вечір Божественна Літургія з нагоди празника Трьох Святителів в намірені усіх хворих і немічних *(Богослужба в українській мові)*
6:30 pm – Divine Liturgy on the occasion of feast of Three Hierarchs,
dedicated for health and salvation of all sick and disabled *(Divine Liturgy in Ukrainian language)*

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ - FINANCIAL STATEMENT

Financial Report for Sunday, January 18, 2026 was not available. We will publish it next week. In the meantime....

- ❖ *We send our thanks to all of you for your kind generosity! God Bless you all!*
- ❖ *Щире спасибі усім Вам за Вашу щедрість! Щастя Вам Боже!*

Літургійні зміни, уточнення і поправки

Протягом багатьох десятиліть, особливо на поселеннях розгорнулися різноманітні літургійні практики які дуже часто відрізняються в кожній парафії, та відходять від прийнятих літургійних норм, традицій, тощо. По суті це було спричинене вимогами часів в яких прийшло українським емігрантам будувати нове церковне життя, особливо без належної підтримки материної церкви яка сама находилася в підпіллі і церковний провід не мав змоги забезпечити відповідною підтримкою щодо всіх аспектів церковного життя. Зараз наша Єпархія долучається до зусиль цілої нашої Церкви устійнити та плекати автентичне духовне і літургійне життя в церковних спільнотах:

1. Синод Владик УГКЦ затвердив новий українськомовний переклад Божественної Літургії Св. Йоана Золотоустого і Св. Василія Великого. Добігає строк впровадження цього тексту у парафіях. На жаль ми ще чекаємо на новий друкований текст який могли б користатись віряни в Канаді. Тому, в між часі ви почуете дещо змінені висловлювання священнослужителя, але відповіді мирян залишаться такими як досі, поки ми не отримаємо нових літургійних книжок для вірян.
2. Великопосні Богослужби в нашій парафії будуть оформленні згідно з церковним законом якій чітко забороняє правити Божественну Літургію від понеділка по п'ятницю. Божественна Літургія, будучи радісною в своїй природі, суперечить духовній настанові Великого Посту у візантійській християнській традиції. Отже під час Великого Посту буде правитись Літургія Перед-Освячених Дарів, заупокійні паастаси, та інші пара-літургічні богослужби такі як молебні, акафісти тощо.
...більше інформації на цю тему буде в наступному тижні...

Liturgical changes, clarifications, corrections

Throughout many decades, especially in diaspora, individual parishes have adopted various liturgical practices, which may differ significantly from parish-to-parish and from liturgical norms and church traditions, altogether. Such lack of proper standards has been primarily caused by challenging process of adaptation by an émigré Ukrainian community in new lands where communities had to establish their individual, community and church life simultaneously without much support from so-called "mother-church", which herself was being persecuted by Communist Regime back home. The Ukrainian Catholic Hierarchy has had limited human and financial resources to provide proper support. At this time however, our Eparchy is joining our world-wide Church in the efforts to nurture authentic spiritual and liturgical live in our parish communities:

1. Synod (Council) of UGCC Bishops has approved new Ukrainian language translation of The Divine Liturgy of St. John Chrysostom and of St. Basil the Great. Due date to adopt this new Ukrainian text in the parish settings is drawing to an end soon. Unfortunately, we are still waiting for new "pew-size", bilingual Divine Liturgy booklets which could be used by the faithful during Worship. Note that English language version of the Divine Liturgy stays with no changes at this time. However, during our joint Divine Liturgies, if you have a command of Ukrainian language, you may notice that officiating priest may be using slightly-different phrases, however the faithful will, for time being, respond according to old text as provided in the existing booklets.
2. Lenten Worship in our parish will also entirely conform to church canon law which forbids celebration of the Divine Liturgy from Monday through Friday. Divine Liturgy, being joyous in its nature, collides with the spirit of Lent as outlined in Christian Byzantine Tradition. Therefore, during lenten-weekdays Divine Worship will consist of Divine Liturgy of Pre-Sanctified Gifts, memorial Parastases and other para-liturgical services such as molebens, acathystists etc.

....more information will be provided on this subject next week....

**Saturday,
March 7, 2026
8 am - 5:30 pm**

**St. Joseph's Ukrainian
Catholic Church
300 River Oaks
Blvd. East
Oakville, ON**

To register:
1. download the
registration form
2. email or drop off at
parish office
(admin@sjucc.ca)
3. send payment by cheque
or e-transfer (specify
payment purpose)

**The Ukrainian Catholic
Eparchy of Toronto
& Eastern Canada**

presents

**Marriage
Preparation
Program**

Topics:

- Parenting
- Legal Matters
- Marital Issues
- Communication
- Family Finances
- Languages of Love
- Conflict Resolution
- Marriage as Sacrament
- Natural Family Planning

Couples can visit our website <https://www.sjucc.ca/marriage> or email St. Joseph's Church Office at admin@sjucc.ca to request information and registration forms no later than February 22, 2026.

SUNDAY OF PUBLICAN AND PHARISEE

This Sunday, we read the Gospel parable of the Publican and the Pharisee. And the overall theme here is humility. It is the Publican, this tax collector and infamous sinner, whose prayer before God justifies him, that is, puts him into a right relationship with the Lord. And it is the Pharisee, known for his sanctity and exact observance of the tenets of his faith, whose prayer is only "with himself," as the Scripture says, and it fails to provide him with justification before God.



The lesson here is clear enough—be humble. The fervent prayer of a humble heart reconciles us to God, justifying us even if we are great sinners. And this apparently righteous man, the Pharisee, who leads a good life and does what he is supposed to—he goes away from his prayer unjustified. And what does it mean to be humble? It is to place ourselves last and always to place someone else first.

If I take humility as a true principle for what it means to be an Orthodox Christian, then everything changes for me. I come here not to ask what this parish can do for me, how it can serve me—which is really just a way of asking how God can serve me, because this parish is nothing other than an outpost of His Kingdom. Instead, I come asking how I can serve God. I come here asking for Him to have mercy on me, because it is I who am the sinner. I come here asking to be let in and made a citizen of His Kingdom, because I do not deserve it. I have done nothing to deserve it. The only ticket into this Kingdom is mercy. And mercy is for those who are repentant sinners. Mercy is for the humble.

НЕДІЛЯ ПРО МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

За три тижні до Великого посту свята церква згадує євангельську притчу про митаря і фарисея, яка викладена в читанні сьогоднішнього Святого Євангелія. В цю першу "підготовчу" до Великого Посту неділю, Церква згадує одну з коротких історій, які часто розповідав Ісус Христос у своєму вченні і спілкуванні з народом – притчу про митаря і фарисея, які прийшли в храм помолитися. Вона така коротка, що переказувати сенсу немає, наводимо її повністю:



«Сказав також і до деяких, які були упевнені в собі, що вони праведні, а інших принижували, таку притчу. Два чоловіки прийшли до храму помолитися: один фарисей, а другий митар. Фарисей, ставши, так про себе молився: Боже! Дякую Тобі, що я не такий, як інші люди, грабіжники, неправедні, перелюбники, або як цей митар. Пошу дівчі на тиждень, даю десятину з усього, що надбаю. А митар, стоячи віддалі, не смів навіть очей звести на небо; але, б'ючи себе в груди, говорив: Боже, будь милостивий до мене, грішного! Кажу вам, що цей пішов до дому свого виправданий більше, ніж той: бо всякий, хто підноситься, принижений буде, а хто принижує себе, піднесеться.» (Лк 18:9-14)

Читанням цієї притчі перед Великим постом Церква нагадує, що прагнення усвідомити, побачити свої помилки і кроки на шляху їх виправлення – це єдиний шлях до спасіння. А гордина, навпаки, головне джерело гріхів і причина загибелі. І молитва, і піст святі й рятівні тільки тоді, коли не затъмарені самозамилуванням.

Підходити до посту потрібно обов'язково з покаянням, без гордині. Багато хто сприймає пост як дієту або спосіб оздоровлення організму, але людина повинна приділяти увагу душі З цього дня і до п'ятого тижня Великого посту на Всенічному бдінні після читання Євангелія співається покаянна молитва: "Покаяння відкрий мені двері". Отже завданням цієї неділі є спонукати нас до того, щоб духовно наблизитися до головного і єдиного змістом Великого посту – покаяння.

До речі, після цієї притчі слово "фарисей" стало синонімом до слова "лицемір". А дієслово "фарисействувати" має на увазі – прикидатися, лицемірити.

HEAD OF THE UGCC IN THE 205TH WEEK OF THE WAR: NO ONE IN THE WORLD HAS EVER FACED SUCH A SITUATION BEFORE

January 19, 2026, The UGCC Department for Information

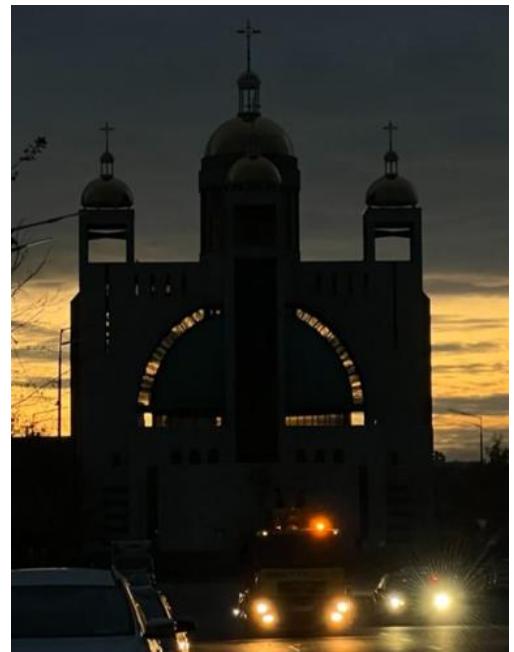
Over the past year, 612 missile strikes and drone attacks of various types have nearly completely destroyed our power plants' ability to generate energy. This was stated by His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, in his traditional video address during the 205th week of the great war that Russia is waging against Ukraine.

The Primate believes that this week has probably been one of the most severe since the outbreak of the full-scale invasion. "It will go down in history as the time when, in the depths of winter, with temperatures plummeting to minus 20 degrees every night, the Ukrainian government declared a state of emergency in the energy sector. The Ukrainian authorities have stated that every power plant in our country has been attacked by the Russians. They are trying to do everything they can to bring Ukraine to the brink of a humanitarian catastrophe in the midst of the war."

"In fact, energy experts say that no one in the world has ever faced such a situation before. Given these circumstances, our Church is doing everything it can to save lives. We have opened a place of comfort and light in the Patriarchal Cathedral, where Kyiv residents can find warmth, hot meals, internet access, and charge their power banks and mobile phones, even in the dark. Every day, we try to deliver hot meals to places where people suffer most from the cold and the inability to cook food," said His Beatitude Sviatoslav.

The Head of the Church once again thanked Ukrainian energy workers who are doing everything possible to deliver much-needed electricity to our homes, which saves lives.

He noted that due to the lack of electricity, some of our bakeries are unable to bake enough bread to feed people. At the same time, he cited statistics from a report by the International Monitoring Mission on Human Rights and Civilian Protection: "It states that last year was the deadliest since the start of the full-scale invasion. The number of civilian casualties increased by 31 percent year-on-year and by 70 percent compared to 2023. In such circumstances, we strive to serve God and people so that we do not lack inner Christian resilience."



ГЛАВА УГКЦ У 205-Й ТИЖДЕНЬ ВІЙНИ: З ПОДІБНОЮ СИТУАЦІЄЮ НІХТО У СВІТІ ЩЕ НІКОЛИ НЕ СТИКАВСЯ

19 січня 2026, Департамент інформації УГКЦ

За минулий рік 612 ракетних ударів і атак дронів різного типу по наших електростанціях майже цілковито знищили здатність генерувати енергію. Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Свяtoslav у традиційному відеозверненні в 205-й тиждень великої війни, яку РФ веде проти України.

Патріарший собор Воскресіння Христового в Києві під час відключення світла, фото: о. Тарас Жеплінський. Предстоятель вважає, що цей тиждень, мабуть, став одним із найтяжчих від початку повномасштабного вторгнення: «Він увійде в історію як час, коли в розпал зими, за температури, що щоночі опускається до мінус 20 градусів, уряд України проголосив надзвичайний стан в енергетичній сфері. Українська влада заявила, що в нашій державі не залишилося жодної електростанції, яка не була б атакована росіянами. Росіяни намагаються зробити все, щоб у розпал війни Україна опинилася на межі гуманітарної катастрофи».

«Власне, енергетики стверджують, що з подібною ситуацією ніхто у світі ще ніколи не стикався.

У таких обставинах наша Церква намагається зробити все можливе, щоб рятувати людські життя. У Патріаршому соборі, в укритті, відкрився простір тепла і світла, де кияни можуть навіть серед темряви знайти тепло, гаряче харчування, доступ до інтернету, зарядити павербанки та мобільні телефони. Ми щодня намагаємося доставляти теплі обіди туди, де люди найбільше потерпають від холоду та неможливості приготувати їжу», — розповів Блаженніший Свяtoslav. Глава Церкви вкотре подякував українським енергетикам, які роблять усе можливе, щоб доправити до наших домівок таку бажану електроенергію, що рятує життя. Він зауважив, що через брак електроенергії деякі наші пекарні не можуть випікати достатню кількість хліба, необхідного для того, щоб нагодувати людей. Водночас навів статистику, згідно зі звітом Міжнародної моніторингової місії із прав людини та захисту цивільного населення, у якому зазначено, що «минулий рік став найбільш смертоносним від початку повномасштабного вторгнення. Кількість цивільних жертв війни, порівняно з попереднім роком, зросла на 31 %, а з 2023-м — на 70 %. У таких обставинах ми намагаємося служити Богові й людям, щоб нам не забракло внутрішньої християнської стійкості».